



OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

MANUALE DI ISTRUZIONI

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

使用説明書

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MANUAL DE INSTRUÇÕES

OPERATING MANUAL

AIR CONDITIONER

**COMPACT WALL MOUNTED
TYPE**

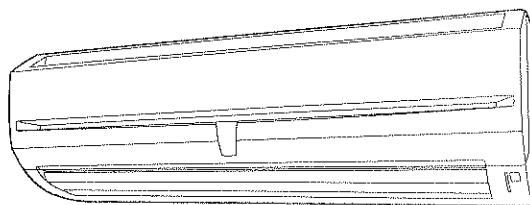
Indoor Unit

AS□7TF (0.7~1.0hp)

AS□9TF (1.0~1.2hp)

AS□12TF (1.5~2.0hp)

AS□14TF (2.0~2.5hp)



English

Deutsch

Français

Español

italiano

Ελληνικά

中國語

Русский

Português

KEEP THIS OPERATION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE

FUJITSU GENERAL LIMITED

P/N9372120019

ÍNDICE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD	1	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	5
DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES	2	CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO	6
FUNCIONAMIENTO MANUAL Y AUTOMÁTICO	3	ESPECIFICACIONES	7
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	4		

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar el aparato, lea todas estas "PRECAUCIONES" y realice el funcionamiento de la forma correcta.
- Las instrucciones de esta sección están relacionadas todas con la seguridad; asegúrese de mantener unas condiciones de funcionamiento seguras.
- Los símbolos "PELIGRO", "ADVERTENCIA" y "PRECAUCIÓN" tienen los siguientes significados en estas instrucciones:

	¡PELIGRO!	Esta marca indica los procedimientos que, en caso de realizarse inadecuadamente, podrían causar la muerte o producir daños graves al usuario o al personal de servicio.
	¡ADVERTENCIA!	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar la muerte o daños graves al usuario.
	¡PRECAUCIÓN!	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar daños personales al usuario o daños a la propiedad.

¡PELIGRO!

- No intente instalar este acondicionador de aire usted mismo.
- Este aparato no tiene componentes que pueda reparar el usuario. Consulte siempre al personal de servicio autorizado para las reparaciones.
- Cuando se traslade, consulte siempre al personal de servicio autorizado para la desconexión y la instalación.
- No se enfríe excesivamente quedándose demasiado tiempo en el paso directo del aire de refrigeración.
- No introduzca los dedos ni otros objetos en el orificio de salida ni en las rejillas de entrada.
- No debe poner en funcionamiento ni parar el acondicionador de aire desenchufando la clavija de alimentación o desconectando el enchufe de la fuente de alimentación.
- Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación.
- En caso de producirse un mal funcionamiento (por ejemplo, olor a quemado), detenga inmediatamente el funcionamiento, desenchufe la clavija de alimentación o desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y póngase en contacto con el personal de servicio autorizado.

¡PRECAUCIÓN!

- Proporcione de vez en cuando ventilación durante el funcionamiento.
- No dirija el aire a hogares de fuego ni a estufas.
- No se suba sobre el acondicionador de aire ni ponga objetos encima.
- No cuelgue nada de la unidad interior.
- No ponga floreros ni recipientes de agua encima de los acondicionadores de aire.
- No exponga el acondicionador de aire directamente al agua.
- No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire con las manos mojadas.
- No tire del cable de alimentación.
- Desconecte la fuente de la alimentación cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante periodos prolongados.
- Apague siempre el disyuntor eléctrico cada vez que limpie el acondicionador de aire o el filtro de aire.
- Las válvulas de conexión se calientan durante el calentamiento del dispositivo manéjelas con precaución.
- Compruebe si hay daños en el soporte de instalación.
- La exposición prolongada al aire directo puede tener efectos adversos en las plantas y animales.
- En invierno, cuando vuelva a arrancar el dispositivo después de un largo período de inactividad, haga lo siguiente:
Encienda el interruptor de alimentación al menos 12 horas antes de poner en marcha la unidad.
- No beba el agua que se drena del acondicionador de aire.
- No lo utilice para aplicaciones relacionadas con almacenaje de comestibles, plantas ni animales, equipos de precisión, ni obras de arte.
- No aplique presión a las aletas del radiador.
- Siempre deberá funcionar con los filtros de aire instalados.
- No bloquee ni cubra la rejilla de entrada ni el orificio de salida.
- Asegúrese de que no haya ningún equipo electrónico a menos de un metro de la unidad interior y de la exterior.
- No instale el acondicionador de aire cerca de hogares de fuego ni de otros aparatos de calefacción.
- Cuando instale la unidad interior y la unidad exterior, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.
- No emplee gases inflamables cerca del acondicionador de aire.
- No utilice el acondicionador de aire con la rejilla de entrada abierta o quitada.



DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

Fig. 1

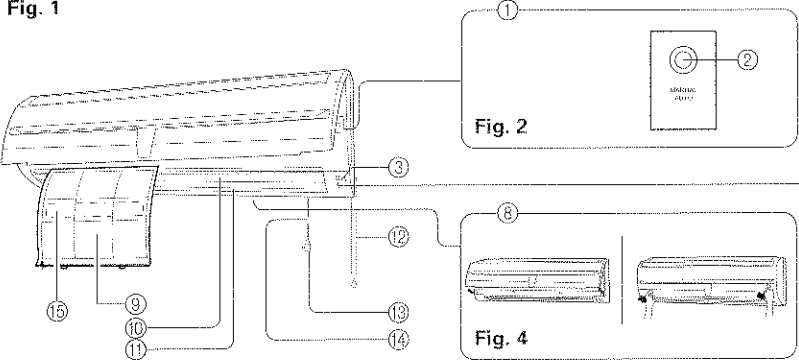


Fig. 2

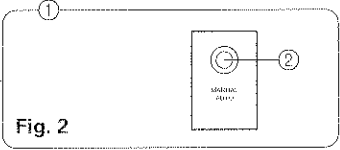


Fig. 3

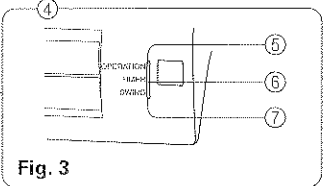


Fig. 4

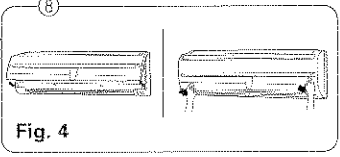


Fig. 1 Unidad interior

- ① Panel de control del funcionamiento (Fig. 2)
- ② Botón de funcionamiento manual/auto-mático (MANUAL AUTO)
- ③ Receptor de señal de control remoto
- ④ Lámparas indicadoras (Fig. 3)
- ⑤ Indicador de funcionamiento (OPERATION) (rojo)
- ⑥ Indicador del temporizador (TIMER) (verde)
- ⑦ Lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja)
- ⑧ Rejilla de entrada (Fig. 4)
- ⑨ Filtro de aire
- ⑩ Lama deflectora del aire orientable
- ⑪ Lamas deflectoras de izquierda-derecha (detrás de la lama deflectora del aire orientable)
- ⑫ Manguera de drenaje
- ⑬ Clavija de alimentación
- ⑭ Cable de alimentación
- ⑮ Filtro de limpieza de aire (opcional)

Fig. 5

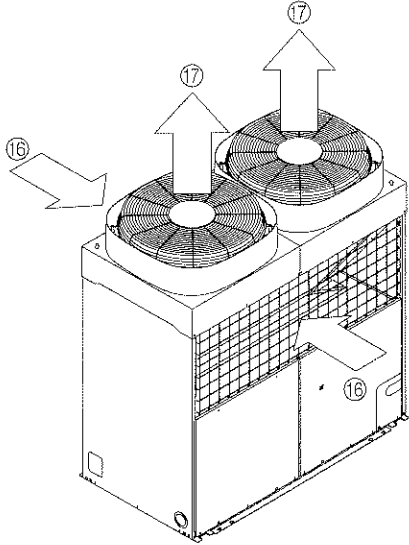


Fig. 5 Unidad exterior

- ⑬ Orificio de entrada
- ⑭ Orificio de salida

Disyuntor eléctrico



Este disyuntor se instala durante la instalación eléctrica.

Fig. 6

FUNCIONAMIENTO MANUAL Y AUTOMÁTICO

Emplee el funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO) en el caso de que se pierda el mando a distancia o de que no pueda utilizarse.



No presione el botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO) con las manos mojadas o con objetos puntiagudos ya que de lo contrario podría producirse una descarga eléctrica o un mal funcionamiento del aparato.

Cómo emplear los controles de la unidad principal

Presione el botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO) del panel de control de la unidad principal.

Para detener el funcionamiento, presione el botón MANUAL AUTO otra vez.

- Cuando se haga funcionar el acondicionador de aire con los controles de la unidad principal, funcionará en el mismo modo que el modo AUTO seleccionado en el mando a distancia.

Sin embargo, el modelo de bomba de calor seguirá el modo de funcionamiento de la otra unidad interior.

- La velocidad seleccionada del ventilador será la de "AUTO", y el ajuste del termostato 23 °C.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

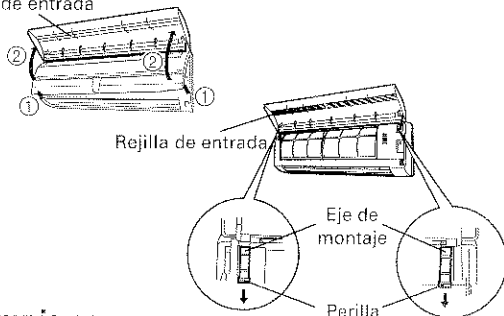
- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
- Desconecte el interruptor principal de alimentación.
- Asegúrese de que la rejilla de entrada esté bien instalada.
- Cuando extraiga y reemplace los filtros de aire, asegúrese de no tocar el intercambiador de calor, porque podrían producirse daños personales.

Limpiieza de la rejilla de entrada

1. Extraiga la rejilla de entrada

- ① Coloque sus dedos en ambos extremos inferiores del panel de la rejilla, y levántelo hacia arriba; si la rejilla parece engancharse en el medio del camino al moverse, continúe levantándolo para sacarlo.
- ② Tire pasando el enganche intermedio y abra la rejilla amplia de modo que quede vertical.

Rejilla de entrada

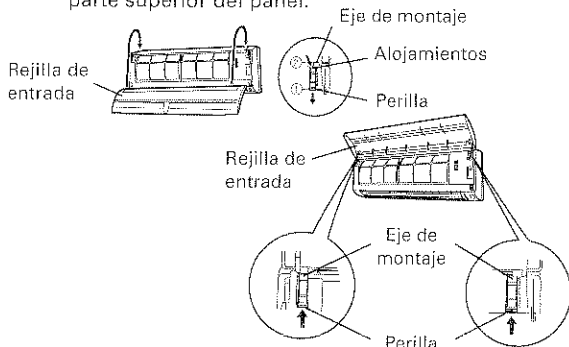


2. Limpie con agua

Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado, y frote la unidad con un paño limpio humedecido en agua tibia.

3. Colocación de la rejilla de entrada

- ① Tire de las perillas en toda su extensión.
- ② Sostenga la rejilla horizontalmente y ajuste los ejes de montaje izquierdo y derecho en los cojinetes en la parte superior del panel.



Limpiieza del filtro de aire

1. Abra la rejilla de entrada y extraiga el filtro de aire.

Levante el asa, desenganche las dos lengüetas y tire hacia fuera.

Asa del filtro de aire



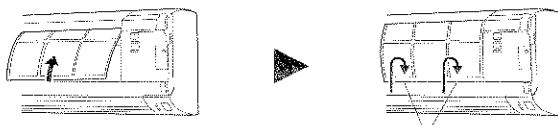
Ganchos (dos lugares)

2. Saque el polvo con una aspiradora o lávándolo

Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra.

3. Reinstale el filtro de aire y la rejilla de entrada

- ① Alinee los lados del filtro de aire con el panel y presiónelo con cuidado hasta el fondo, asegurándose de que las dos lengüetas de retención inferiores retornan correctamente a sus orificios del panel.



Ganchos (dos lugares)

- ② Cierre la rejilla de entrada.

(A modo de ejemplo, la ilustración muestra la unidad sin la rejilla de entrada instalada.)

- Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado del filtro de aire, o lávelo con una solución de detergente suave y agua tibia. Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra antes de volverlo a instalar en el acondicionador de aire.
- Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo de aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido.
- Durante los períodos de empleo normal, los filtros de aire deberán limpiarse cada dos semanas.

Cuando se emplea el filtro de limpieza de aire opcional

- Instale el filtro de limpieza de aire opcional como se indica (las instrucciones de instalación se sirven con el juego del filtro de limpieza de aire).
- Cuando se usa durante períodos prolongados de tiempo, puede acumularse suciedad en el interior de la unidad, reduciendo su rendimiento. Recomendamos inspeccionar regularmente la unidad además de la limpieza y cuidados regulares. Para más información, consulte al personal de servicio autorizado.
- Cuando limpie el exterior de la unidad, no emplee nunca agua que esté más caliente de 40 °C, agentes abrasivos fuertes o agentes volátiles como por ejemplo bencina o disolventes.
- No exponga el cuerpo de la unidad a insecticidas ni rociadores para el cabello líquidos.
- Cuando no se proponga emplear el aparato durante períodos prolongados (un mes o más), haga funcionar el aparato durante medio día aproximadamente para asegurarse de que las partes internas quedan bien secas.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sirven para el "MODELO DE BOMBA DE CALOR" y para el "MODELO DE RECUPERACIÓN DEL CALOR".



En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.), detenga inmediatamente el funcionamiento, desenchufe la clavija de alimentación, y consulte al personal de servicio cualificado.
Si sólo se desconecta el interruptor de alimentación del aparato, no se desconectará por completo de la fuente de alimentación. Asegúrese siempre de desenchufar la clavija de alimentación o de desconectar el disyuntor para asegurarse de que la alimentación se ha desconectado por completo.

Antes de solicitar el servicio técnico, efectúe las comprobaciones siguientes:

	Síntoma	Problema	Vea la página
FUNCIONES NORMALES	No se pone inmediatamente en funcionamiento:	● Si se para el aparato y se pone inmediatamente en funcionamiento otra vez, el compresor no funcionará durante unos 3 minutos para evitar que se quemen los fusibles. ● Siempre que se desenchufa la clavija de alimentación y se vuelve a enchufar a una toma de corriente, se activa el circuito de protección durante unos 3 minutos evitando el funcionamiento del aparato durante este período de tiempo.	—
	Se oye ruido:	● Durante el funcionamiento inmediatamente después de haberlo parado, puede oírse sonido de agua circulando por los tubos del acondicionador de aire. Además, puede notarse ruido durante 2 a 3 minutos después de la puesta en funcionamiento (sonido de circulación del refrigerante). ● Durante el funcionamiento, es posible que se oiga un pequeño chirrido. Este sonido se debe a una pequeña expansión y contracción de la cubierta frontal debido a los cambios de temperatura.	—
		*● Durante el modo de calefacción, es posible que se oiga un pequeño ruido. Este sonido se produce durante el funcionamiento de desescarche automático.	6
	Olores:	● Es posible que la unidad interior emita ciertos olores. Se deben a los olores de la sala (muebles, tabaco, etc.) que ha absorbido el acondicionador de aire.	—
	Se emite humedad o vapor:	● Durante el funcionamiento de refrigeración y deshumectación, es posible que se aprecie un poco de neblina saliendo de la unidad interior. Se debe al enfriamiento súbito del aire de la sala por el aire emitido por el acondicionador de aire, produciendo condensación y niebla.	—
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, es posible que se pare el ventilador de la unidad exterior, y pueda verse vapor saliendo de la unidad. Esto se debe al funcionamiento del modo de desescarche automático.	6
	El flujo de aire es débil o se para:	*● Cuando se inicia el modo de calefacción, el ventilador de la unidad interior se puede parar, para que se calienten las piezas internas.	—
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, si la temperatura de la sala aumenta por encima del ajuste del termostato, la unidad exterior se parará y también se parará el ventilador de la unidad interior. Si desea calentar más la sala, ajuste más alto el termostato.	
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, la unidad parará momentáneamente el funcionamiento (entre 2 y 16 minutos) cuando se active el modo de desescarche automático. Durante el funcionamiento de desescarche automático, la lámpara indicadora de funcionamiento (OPERATION) parpadea.	6
		● Es posible que el ventilador funcione a velocidad lenta durante el modo de deshumectación o cuando la unidad está monitorizando la temperatura de la sala.	—
		● Durante el funcionamiento automático (AUTO) de monitorización, el ventilador funcionará a velocidad lenta.	—
	Se produce agua desde la unidad exterior:	*● Durante el funcionamiento de calefacción, puede salir agua de la unidad exterior debido al funcionamiento automático de desescarche.	6

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sirven para el "MODELO DE BOMBA DE CALOR" y para el "MODELO DE RECUPERACIÓN DEL CALOR".

	Síntoma	Puntos a comprobar	Vea la página
COMPRUEBE OTRA VEZ	No funciona:	● ¿Ha ocurrido un fallo de la red de alimentación? ● ¿Se ha quemado un fusible o se ha disparado un disyuntor? ● ¿Está el interruptor principal en la posición OFF?	—
		● ¿Funciona el temporizador?	—
	Refrigeración (o *Calefacción) insuficiente:	● ¿Está sucio el filtro de aire? ● ¿Están obstruidos el orificio de salida o la rejilla de entrada del acondicionador de aire? ● ¿Realizó correctamente los ajustes de la temperatura de la sala (termostato)? ● ¿Hay alguna puerta o ventana abierta? ● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna ventana que deja entrar la luz del sol? (Cierre las cortinas.) ● En el caso del funcionamiento de refrigeración, ¿hay aparatos y ordenadores dentro de la habitación o hay demasiada gente en la habitación?	—

Si el problema persiste después de efectuar estas comprobaciones, o si nota olor a quemado, pare inmediatamente el funcionamiento, desconecte el disyuntor y consulte a un servicio técnico autorizado.

CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sirven para el "MODELO DE BOMBA DE CALOR" y para el "MODELO DE RECUPERACIÓN DEL CALOR".

Funcionamiento y rendimiento

*Rendimiento de calefacción

- Este acondicionador de aire utiliza un principio de bomba de calor, que absorbe el calor del aire exterior y lo transporta al interior. Como resultado, su capacidad de calefacción se reduce a medida que la temperatura exterior baja. Si considera que el calor producido es insuficiente, le recomendamos que utilice el acondicionador de aire junto con otros sistemas de calefacción.
- Los acondicionadores del tipo de bomba de calor utilizan la recirculación del aire caliente para calentar la habitación. Como resultado, se precisa de cierto tiempo después de la puesta en funcionamiento para calentar todo el local.

*Desescarche automático controlado por microordenador

Cuando la temperatura del aire exterior es baja y la humedad alta, el empleo de la función de calefacción puede causar la aparición de hielo dentro de la unidad exterior, reduciendo el rendimiento.

Para evitar esta situación, se emplea un microordenador automático incorporado, y cuando es necesario, se activa el modo de desescarche. Si se forma escarcha, se produce una interrupción momentánea del acondicionador de aire y el circuito de desescarche funciona brevemente (de 2 a 16 minutos).

Durante el funcionamiento de desescarche automático, la lámpara indicadora (roja) de funcionamiento (OPERATION) parpadea.

Prioridad de refrigeración/calefacción (sólo MODELO DE BOMBA DE CALOR).

- Si otra unidad interior con el mismo sistema de refrigerante ya está funcionando en el modo de refrigeración o modo de deshumectación, no pueden llevarse a cabo los ajustes del modo de calefacción. (El funcionamiento continuará en el modo de refrigeración o modo de deshumectación).
- Si otra unidad interior con el mismo sistema de refrigerante ya está funcionando en el modo de calefacción, no pueden llevarse a cabo los ajustes del modo de refrigeración o modo de deshumectación. (El funcionamiento continuará en el modo de calefacción).

Funcionamiento de la recuperación de aceite

Periódicamente se activa la función de recuperación de aceite para restituir aceite del compresor a la unidad exterior. El funcionamiento se para durante dicha recuperación de aceite. Cuando se activa la recuperación de aceite, la lámpara indicadora (roja) de funcionamiento (OPERATION) parpadeará.

Enfriando bajo del ambiente

Cuando la temperatura exterior desciende, los ventiladores de la unidad exterior pueden pasar a baja velocidad.

CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sirven para el "MODELO DE BOMBA DE CALOR" y para el "MODELO DE RECUPERACIÓN DEL CALOR".

Margen de temperatura y humedad

		REFRIGERANTE	Modo de refrigeración/deshumectación	*Funcionamiento de calefacción
Temperatura exterior	MODELO DE REFRIGERACIÓN SOLAMENTE	R22	Aprox. 21 a 52 °C	—
		R407C	Aprox. -15 a 52 °C	
	MODELO DE BOMBA DE CALOR MODELO DE RECUPERACIÓN DEL CALOR	R22	Aprox. -15 a 52 °C	Aprox. -15 a 21 °C
		R407C		
Temperatura interior			Aprox. 18 a 32 °C	Aprox. 30 °C o menos
Humedad interior			Aproximadamente el 80 % o menos. Si la unidad se utiliza durante largos períodos de tiempo con humedad alta, puede condensarse agua en la unidad interior y gotear desde la superficie al suelo u otros objetos que estén debajo.	—

- Si se hace funcionar el aparato con temperaturas más altas que las indicadas, el circuito automático de protección puede activarse para evitar daños del circuito interno. Además, en el modo de refrigeración y deshumectación, si el aparato se utiliza con temperaturas más bajas que las indicadas, el intercambiador de calor térmico puede congelarse causando fugas de agua u otros problemas en el funcionamiento.
- No utilice este aparato con otra finalidad que la de refrigerar, *calentar, deshumectar y hacer circular el aire en salas de características habituales.

ESPECIFICACIONES

MODELO	AS□7TF	AS□9TF	AS□12TF	AS□14TF
ALIMENTACIÓN	220-240 V~50 Hz			
REFRIGERACIÓN [kW]	2,15	2,80	3,50	3,80
CALEFACCIÓN [kW]	2,45	3,10	4,10	4,50
DIMENSIONES Y PESO				
ALTURA [mm]	257			
ANCHURA [mm]	808			
PROFUNDIDAD [mm]	187			
PESO [kg]	8,0			

- Información sobre el ruido acústico : El nivel de presión de sonido máxima es de menos de 70 dB (A) para la unidad interior y la exterior.
De acuerdo con las normas IEC 704-1 e ISO 3744.